

# NEWS LETTER

Issue No. 2, September 1999

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



# أخبار البورصة

العدد الثاني، أيلول ١٩٩٩

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٥٦٥/٩/١٩٩٩

## Fifth Annual General Assembly Meeting of the Federation of the Euro- Asian Stock Exchanges

Amman Stock Exchange (ASE) will host the 5<sup>th</sup> Annual General Assembly Meeting of the Federation of Euro-Asian Stock Exchanges (FEAS) on October 7<sup>th</sup>, 1999. Its worth mentioning that FEAS was established in 1995 with joining of (22) members from the Asian and European Countries outside the European Union. Its Agenda will cover various important topics such as the Approval of the Minutes of the last meeting held in October, in Istanbul, Turkey 1998, and the Report of Activities until September 1999. The meeting will also discuss financial issues such as FEAS Final Audited Accounts for 1998, Its Expenditure for 1999, and its Plan of Action and Estimated Budget for 2000. This will be preceded, on the 5<sup>th</sup> of October, by a meeting of the Working Committees (Technology, Rules and Regulations, and Stock Exchange Information), to discuss their activities in the coming year, particularly, the implementation of the FEAS Data Center (FDC). On the 6<sup>th</sup> of October, the Executive Committee will hold its meeting to review the recommendations of the Working Committees and the election results.

## الاجتماع السنوي الخامس للهيئة العامة لاتحاد البورصات الاوروبية الاسيوية

تستضيف بورصة عمان في السابع من تشرين الاول ١٩٩٩ الاجتماع السنوي الخامس للهيئة العامة لاتحاد البورصات الاوروبية الاسيوية (FEAS) والذي تأسس في عام ١٩٩٥ ويضم في عضويته (٢٢) دولة من آسيا وأوروبا من غير الدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي، وذلك لمناقشة العديد من الامور الهامة على جدول الاعمال مثل الموافقة على تقرير الهيئة العامة السابق والذي عقد في تشرين الاول ١٩٩٨ باسطنبول - تركيا، وتقرير أنشطة الاتحاد لغاية أيلول ١٩٩٩، كذلك مناقشة الامور المالية مثل الحسابات الختامية للاتحاد للعام ١٩٩٨، ومصاريف الاتحاد خلال عام ١٩٩٩، والخطة المستقبلية والموازنة التقديرية للعام القادم ٢٠٠٠. هذا ويسبق اجتماع الهيئة العامة، اجتماع لجان العمل (التكنولوجيا، الانظمة والتعليمات، معلومات البورصات) وذلك في الخامس من تشرين الاول والذي ستم فيه مناقشة نشاطات اللجان للعام المقبل، وعلى وجه الخصوص تنفيذ مشروع مركز بيانات الاتحاد. كذلك سيعقد في السادس من تشرين الاول اجتماع اللجنة التنفيذية والذي ستم فيه مناقشة توصيات لجان العمل ونتائج الانتخابات.

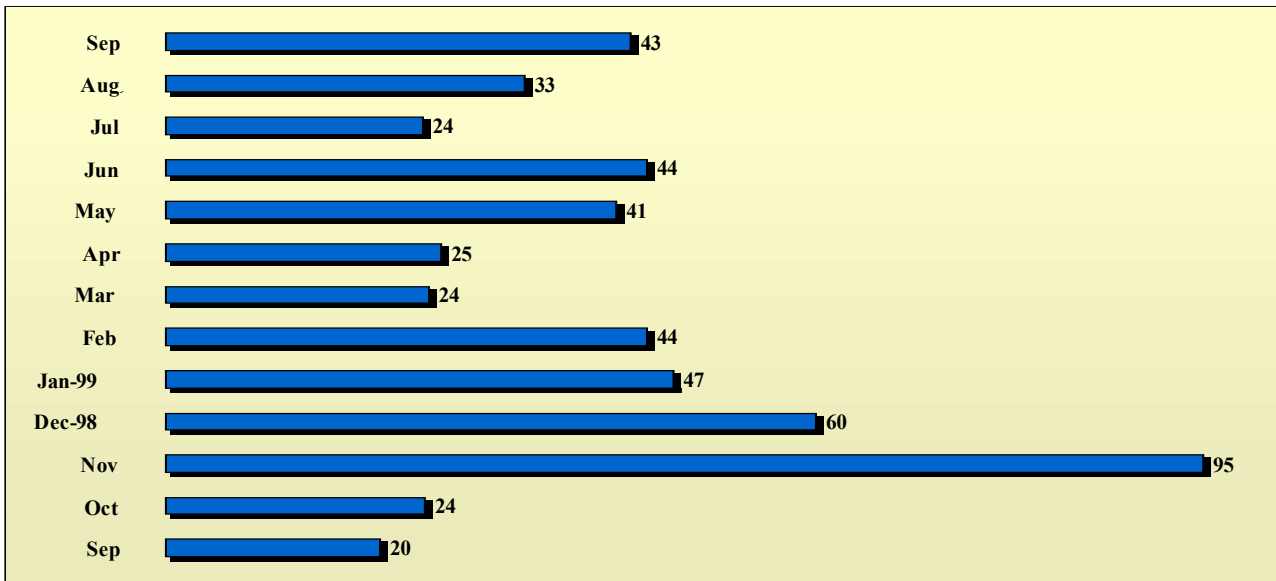
## Trading Volumes

The trading value of the ASE during August reached JD (42.7) million an increase of (29.8%) compared to last month. This upswing was largely due to the Government's JD (25,8) million worth of sale of its shares in a number of Jordanian companies. Various private orders were also placed on the shares of several companies, in the amount of JD (1.6) million.

The trading value on ASE for the period (Jan-Sep 1999) reached JD (324.7) million, an increase of (13.6%) compared with the same span of 1998.

### Monthly Trading Values in ASE

(JD million)



The market value of traded development and corporate bonds amounted to JD (0.2) million in September.

As for -off the trading- floor transactions their value was JD (3.8) million for the same month. Consequently, the trading value of the Secondary Market for September registered a

## أحجام التداول

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر أيلول (٤٢,٧) مليون دينار بارتفاع نسبته (٢٩,٨٪) عن الشهر الماضي، ويأتي هذا الارتفاع الكبير نتيجة بيع الحكومة لأسهمها في عدد من الشركات الأردنية بقيمة بلغت (٢٥,٨) مليون دينار، كما تم تنفيذ عدة أوامر خاصة على أسهم عدة شركات بلغت قيمتها (١,٦) مليون دينار.

بلغ حجم التداول منذ بداية العام وحتى نهاية شهر أيلول (٣٢٤,٧) مليون دينار بارتفاع نسبته (١٣,٦٪) مقارنة مع نفس الفترة من العام الماضي.

### أحجام التداول الشهرية في بورصة عمان

(مليون دينار)

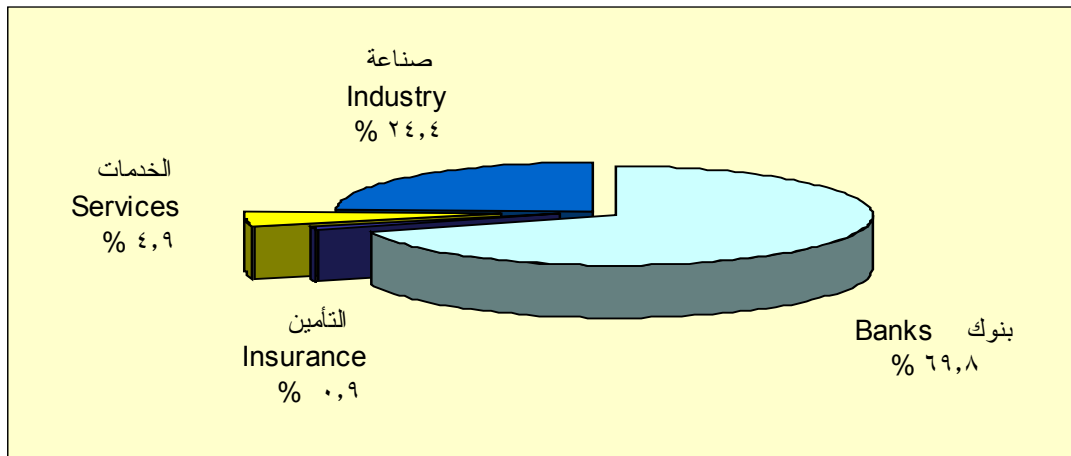
بلغت القيمة السوقية لسندات التنمية واسناد القرض المتداولة خلال هذا الشهر (٠,٢) مليون دينار. أما التحويلات خارج القاعة فقد بلغت قيمتها (٣,٨) مليون دينار. وبالمحصلة فقد انخفض حجم التداول في السوق الثانوية

decrease of (14.3%) in comparison to that of August, amounting to JD (46.7) million. This month as well as last August, witnessed (22) trading days.

لهذا الشهر الى (٤٦,٧) مليون دينار، بنسبة انخفاض (١٤,٣٪) مقارنة مع شهر آب. وقد بلغ عدد أيام التداول (٢٢) يوماً لكل من شهري المقارنة .

### Contribution of Value Traded by Sector

### المساهمة القطاعية في أحجام التداول



	أيلول September	آب August	% Change	
Trading Value (JD million)	42.7	32.9	29.8	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	1.9	1.5	26.7	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	22.2	20.1	10.4	عدد الاسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	9.7	11.5	(15.7)	عدد العقود (بالالف)
No. of Bonds Traded (th)	20.6	2.0	(930.0)	عدد السندات (بالالف)
Value of Bonds Traded (JD th)	239.5	20.6	1062.6	قيمة السندات (بالالف)
Transactions off the Trading Floor (JD m)	3.8	21.6	(82.4)	حجم تحويلات خارج القاعة (مليون)
Secondary Market (JD m)	46.7	54.5	(14.3)	السوق الثانوية (مليون دينار)

### Stock Prices

The weighted general market capitalization price index closed at (157.94) points at the end of September with a drop of (4.94) points. or (3.03%) compared with last

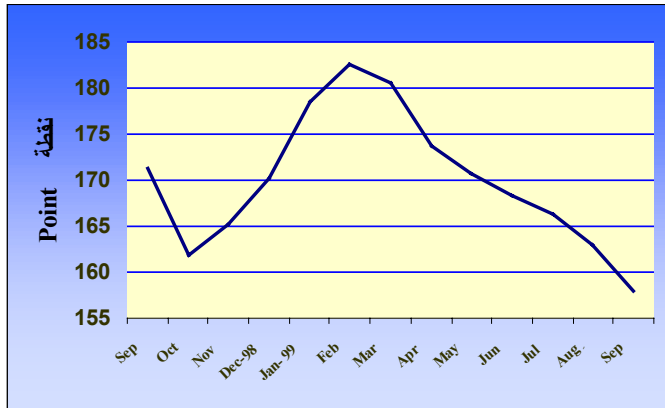
### أسعار الاسهم

أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر أيلول عند (١٥٧,٩٤) نقطة مسجلاً انخفاضاً مقداره (٤,٩٤) نقطة او بما نسبته (٣,٠٣٪) مقارنة مع اغلاق شهر آب،

month a decline of (7.17%) in comparison to last year's closing. The unweighted price index has also gone down by (2.95%) compared to last August, closing at (59.53) points.

وانخفاضاً بنسبة (٧,١٧٪) مقارنة مع اغلاق العام الماضي. كما سجل الرقم القياسي غير المرجح انخفاضاً بنسبة (٢,٩٥٪) عن مستواه في آب الماضي مغلقاً عند (٥٩,٥٣) نقطة.

### الرقم القياسي لاسعار الاسهم شهرياً Monthly Share Price Index



### الرقم القياسي قطاعياً Price Index by Sector

Sector	September	August	%	القطاع
Banks	243.07	252.78	(3.84)	البنوك
Insurance	114.43	115.65	(1.05)	التأمين
Services	99.91	100.13	(0.22)	الخدمات
Industry	87.17	88.65	(1.67)	الصناعة
<b>General</b>	<b>157.94</b>	<b>162.88</b>	<b>(3.03)</b>	<b>العام</b>

### Major Financial Ratios for the Regular Market

أهم المؤشرات المالية للسوق النظامية

SECTOR	القيمة السوقية/ القيمة الدفترية P/E (times)	القيمة السوقية/ القيمة الدفترية P/BV (times)	التوزيعات الى القيمة السوقية % Div. Yield (%)	القطاع
Banks	13.155	1.606	2.109	البنوك
Insurance	11.801	1.197	4.380	التأمين
Services	14.275	1.211	5.427	الخدمات
Industry	14.112	1.026	4.716	الصناعة
<b>GENERAL</b>	<b>13.445</b>	<b>1.361</b>	<b>3.037</b>	<b>جميع القطاعات</b>

### Performance of the Listed Companies at the ASE

Shares of (117) Companies were traded out of the (152) companies listed at ASE. (22) companies registered positive return, (80) companies registered negative return, while the prices of (15) companies stabilized.

### مؤشرات أداء الشركات المدرجة في البورصة

تم التداول بأسهم (١١٧) شركة من أصل (١٥٢) شركة مدرجة في بورصة عمان، حيث ارتفعت أسعار اسهم (٢٢) شركة وانخفضت أسعار أسهم (٨٠) شركة في حين استقرت أسعار اسهم (١٥) شركة.

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

### Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Pearl Saitary Paper	25.8	0.23	اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي
Jordan Marketing	19.0	0.51	الاردنية للتسويق
National Multi Engineering	18.8	0.13	الوطنية للصناعات المتعددة
National Commercial Centers	18.0	0.41	الاهلية للمراكز التجارية
Intermediate Petro-Chemical	16.7	0.15	البتروكيماويات الوسيطة
Union Chemical & Vegetable Oil	15.9	0.95	اتحاد الصناعات الكيماوية
Union Land Development	15.5	0.49	الاتحاد لتطوير الاراضي
Woolen Industries	14.3	1.02	الصناعات الصوفية
Jordan Wood Industries	14.2	3.13	الاردنية للصناعات الخشبية
Central General Trading & Storage	13.3	0.26	المركزية للتجارة العامة والتخزين

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

### Top Ten Performers

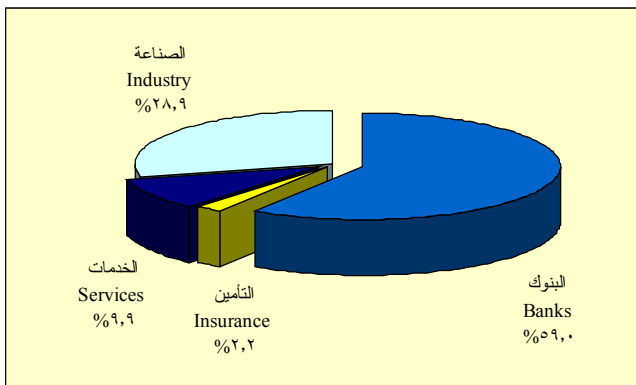
Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
International for Medical Investment	21.1	0.46	الدولية للاستثمارات الطبية
Century Investment Group	7.5	1.00	العصر للاستثمار
Jordan French Insurance	7.3	2.20	الأردنية الفرنسية للتأمين
Arab Investment & International Trade	7.1	0.15	العربية للاستثمار والتجارة الدولية
Middle East Complex/ Goldstar	5.6	0.76	مجمع الشرق الأوسط / جولدستار
Jordan International Insurance	5.3	1.00	الاردن الدولية للتأمين
Yarmouk Insurance & Reinsurance	5.1	1.23	اليرموك للتأمين واعادة التأمين
Arab International Hotels	5.0	2.73	العربية الدولية للفنادق
Machinery Equip. Renting & Maintenance	5.0	0.42	صيانة وتأجير الاليات والمعدات
Arab Potash	4.9	3.67	البوتاس العربية

## Market Capitalization

The market capitalization of companies listed on ASE has gone down to JD (3837.2) million, by (3.0 %) compared to last month.

المساهمة القطاعية من حيث القيمة السوقية

### Contribution of the Market Cap. (By Sector)



## القيمة السوقية لبورصة عمان

انخفضت القيمة السوقية للشركات المدرجة في البورصة الى (٣٨٣٧,٢) مليون دينار أي بما نسبته (٣,٠%) عن الشهر الماضي.

القيمة السوقية قطاعياً

### Market Capitalization by Sector

Sector	% الى السوق % to Market	القيمة السوقية Market Cap	القطاع
Banks	59.0	2265.7	البنوك
Insurance	2.2	85.5	التأمين
Services	9.9	378.2	الخدمات
Industry	28.9	1107.7	الصناعة
<b>Total</b>	<b>100.0</b>	<b>3837.2</b>	<b>المجموع</b>

## Foreign Investment

- The value of the shares purchased by Non-Jordanians in September equaled JD (2.3) million, (67.4%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (3.7) million.
- During this month, net Non – Jordanian investments reached negatively JD (1.4) million.
- Net investments by Non–Jordanians reached JD (8.7) million during this year, compared to JD (46.4) million for the same period of last year.
- By end of September, shares owned by non-Jordanians represented (44.0%) of ASE capitalization, (37.7%) of which owned by Arab investors and (6.3%) by Non-Arabs.

## الاستثمار الاجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر أيلول (٢,٣) مليون دينار، منها (٦٧,٤٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الاسهم المباعة من قبل غير الاردنيين (٣,٧) مليون دينار.
- بلغ صافي استثمار غير الاردنيين خلال هذا الشهر (١,٤) مليون دينار بالسالب.
- بلغ صافي استثمارات غير الأردنيين خلال هذا العام ما مقداره (٨,٧) مليون دينار مقارنة مع (٤٦,٤) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.
- شكلت الاسهم المملوكة من قبل غير الاردنيين (٤٤,٠٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر أيلول، منها (٣٧,٧٪) لمستثمرين عرب، و(٦,٣٪) لغير العرب.

### مساهمة غير الأردنيين في رؤوس أموال الشركات المدرجة

### Non-Jordanian Ownership in the Listed Companies

SECTOR	%	القطاع
Banks	57.3	البنوك
Insurance	15.2	التأمين
Services	10.5	الخدمات
Industry	30.3	الصناعة
All Sectors	44.0	جميع القطاعات

## The (ASE) Resolutions

- The Board of Directors has decided to list The share of the Arab Assurers Company on the Parallel Market with a capital of JD (2.0) million effective as of September 19<sup>th</sup>, 1999.
- The Board of Directors has decided to transfer Al-Ekbal Printing and Packaging Company's listed shares from the Parallel Market to the Regular Market effective as of September 19<sup>th</sup>, 1999.
- Until it is done with its capital decrease procedures, the shares of the Arab Food & Medical Appliance Company have been suspended by the Stock Exchange as of September 2<sup>nd</sup>, 1999.
- The ASE Fees and Commissions Regulations have entered into force, following their approval by the Board of commissioners of the Securities Commission. These Regulations set out the percentages of commissions received against listing securities, commissions against trading in securities on and off the trading floor, as well as association and membership fees.

## Privatization

- In a JD (21.5) million transaction, the government –represented by Jordan Investment Corporation and the Central Bank- sold its (9) million shares in the Housing Bank Company to the Social Security Corporation.
- In JD (4.3) million transactions, the government sold its shares in Jordan Tanning Company, Jordan Worsted Mills and Jordan Ceramic Industries, the largest portion was sold to the Social Security Corporation.

## قرارات البورصة

- قرر مجلس إدارة البورصة إدراج اسهم شركة الضامنون العرب في السوق الموازي برأسمال قدره (٢) مليون دينار اعتباراً من ١٩٩٩/٩/١٩ .
- قرر مجلس إدارة البورصة نقل إدراج اسهم شركة الإقبال للطباعة والتغليف من السوق الموازي الى السوق النظامي اعتباراً من ١٩٩٩/٩/١٩ .
- قررت البورصة إيقاف اسهم الشركة العربية للمستلزمات الغذائية والطبية عن التداول اعتباراً من ١٩٩٩/٩/٢ وذلك لحين انتهاء الشركة من إجراءات تخفيض رأسمالها.
- بدأ العمل بنظام رسوم وعمولات بورصة عمان اعتباراً من ١٩٩٩/٩/١ بعد موافقة مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية. وقد حددت فيه نسب الرسوم المستوفاة لقاء إدراج الأوراق المالية المصدرة، وكذلك العمولات المستوفاة لقاء تداول الأوراق المالية وتلك المستثناة من قاعة التداول، بالإضافة الى رسوم الانتساب ورسوم الاشتراك من الأعضاء.

## التخصيص

- باعت الحكومة ممثلة بالمؤسسة الأردنية للاستثمار والبنك المركزي حصتها في شركة بنك الإسكان والبالغة حوالي (٩) مليون سهم بصفقة بلغت قيمتها (٢١,٥) مليون دينار، للمؤسسة العامة للضمان الاجتماعي.
- قامت الحكومة ببيع حصتها في كل من شركة الدباغة الأردنية والاجواخ الأردنية ومصانع الخزف الأردنية بقيمة (٤,٣) مليون دينار تم بيع النسبة الأكبر منها للمؤسسة العامة للضمان الاجتماعي.

## Cooperation Agreements

On a follow-up visit to the Agreement signed on May 11<sup>th</sup>, 1999 between the Jordan Securities Commission and Kuwait Stock Exchange, under the patronage of the Arab Federation of Stock Exchanges, a delegation representing ASE and the Securities Depository Center (SDC) visited Kuwait, to discuss various technical aspects to implement the Agreement which aims at strengthening cooperation between Jordan's and Kuwait's Stock Exchanges, and ironing out problems of capital and investment flows between the two Stock Exchanges. The two sides reviewed the issue of cross listing and how to tackle different listing costs, in order to facilitate listing on Kuwait Stock Exchange of companies already listed on ASE.

The Jordanian side went over the latest developments in the Jordanian economy, particularly in relation to economic openness, liberalization of the exchange, capital movement, and the investment climate conducive to domestic and external investments. It also reviewed structural adjustments on the Jordanian capital market, which led to the setting up of the Securities Commission as a regulatory body and the Amman Stock Exchange, and the Securities Depository Center as private sector institutions.

## اتفاقيات تعاون

زار وفد يمثل بورصة عمان ومركز إيداع الأوراق المالية دولة الكويت، حيث جاءت هذه الزيارة لمتابعة الإتفاقية التي وقعت بتاريخ ١١/٥/١٩٩٩ بين هيئة الأوراق المالية وسوق الكويت للأوراق المالية برعاية من اتحاد البورصات العربية لمناقشة مختلف الجوانب الفنية المتعلقة بتنفيذ الاتفاقية المذكورة والتي تهدف إلى تنمية آفاق التعاون بين أسواق رأس المال في الأردن والكويت وسبل تطويرها وتعزيزها مستقبلاً، وتذليل العقبات أمام إنسياب الاستثمارات والأموال بين أسواق رأس المال في كلا البلدين، كما إستعرض الجانبان موضوع الإدراج المشترك بين البلدين ومعالجة إختلاف تكاليف الإدراج في كلا السوقين تسهيلاً للشركات المدرجة في بورصة عمان للإدراج في سوق الكويت للأوراق المالية . كما إستعرض الجانب الأردني التطورات التي شهدتها الاقتصاد الأردني مؤخراً وخاصة في مجال الانفتاح الاقتصادي وتحرير انتقال العملات وحركة رؤوس الأموال وكذلك البيئة والمناخ الاستثماري الجاذب للاستثمارات المحلية والخارجية والإصلاحات الهيكلية في سوق رأس المال الأردني خاصة في اطار خلق هيئة الأوراق المالية كجهد رقابية على سوق رأس المال، وإنشاء بورصة عمان كمؤسسة أهلية مستقلة ومركز إيداع الأوراق المالية.

### Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4<sup>th</sup> Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ – الاردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

### بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع